

"Two men look out through the same bars:

One sees the mud, and one the stars."

-Frederick Langbridge, A Cluster of Quiet Thoughts

Két ember néz ki egyazon börtön rácsain,

az egyik csak a sarat látja,

a másik a csillagok vágyait.

-Fordította, Sóvári Szeréna

Bódvaparton

Bódva parton kalandoz a gondolat,

Csendes vizen siklik szemem - kiscsónak.

Duna-Tisza sem lehet már nálad szebb,

Benned (rég) merítkeztem, mint kisgyermek.

Borsod alatt meglapuló holt-ágad,

Edelényben újít meg egy hő vágyat.

Azt meséli öreg Bódva még nem vén;

Habhajának selymén megcsillan a fény.

Kastély hídnak a neve is andalít,

Írónikus és játékos versek

Written by Sóvári Szeréna

Titkos csókot sokat látott lopva itt.

Kedves népét táplálja a jó Bódva,

Fűzes parttal zöldellik a morotva.

Gondolatom küldöm végig a vizen,

Emlékeim hozzád ma is elviszem.

Kedves Bódva, te bolondos, jó, öreg,

Meglepődnél, ha most látnál engem meg!

Tejfőlfehér hajam színe ezüst lett,

Vized tükre, a múlt tükre fényes lett.

A humorom manapság még a régi,

Maga-magát görbe tükörben nézi...

Burnaby, B.C. 1994

Pinokió vágya

fából van a kezem lábam

fából szívem fejem szájam

piros festék két orcámon

festve van a nadrágszárom

a mesternek szíve dobbant

szeretete felém lobbant

lelket lehelt fatestembe

öröm s bánat mostmár benne

sírok mikor kigúnyoltok

csak fabábunak tartotok

ne bántsatok jópajtások

szeressétek a másságot

fából van a kezem lábam

de a lelkelem érző s vágyam

hogya a ti fa-testetekbe

is érző lélek kerüljön be.

Papírzsebkendőszerelem

Használat után eldobandó!

NYELVES ZSUZSKA

Nyelves Zsuzska olyan fruska

nem talál a helyes útra.

Útja röges, nyelve hegyes,

feleselni sohase rest.

Barátja egy jóképű mákvirág,
ki naphosszat rágót rág,
egész veknit simán bevág,
az oldalán Zsuzska felvág.

Zsuzskából Zsuzsó anyó lett,
a nyelve mind hegyesedett,
apót korholja egész nap,
mígnem az szint' belészakadt.

MÁKVIRÁGÉK UNOKÁJA...

(mondják, - az alma nem esik messze a ...)

Mákvirágék unokája
rászokott a mákgubóra.

Ejnye bejnye rossz gyereke,
kitől tanultad ezt? -
hogy a fene esne bele!

Gumicukorka

Rághatod és nyúzhatod,
ugyan el nem koptatod.

Egyik lukas fogba be,
aztán amazt tömi be -

Írónikus és játékos versek

Written by Sóvári Szeréna

rágod, rágod morogva,
mint csontot a kiskutya.

A kidobott cipő éneke

Jártam hegyet erdőt rétet
fagyos sáron zord emléket
tapostam a szűz-havat
esős, sáros utakat

ugráltam a zöld gyepen
rúgtam labdát szivesen
megtettem mi tőlem telt
az időm mégis kitelt

az új, ki helyembe lépett
hoz neked majd rossz emléket
letöri a sarkadat
feltöri a talpadat

de azért te nem bánod
most éled csak világod
nyúzod rúgod taposod
amíg be nem járatod

Írónikus és játékos versek

Written by Sívári Szeréna

kényed kedved élvezed
míg magadévá teszed...
és ha már jól betöröd
kidobod s kiröhögöd.

Gyuszi és a puszi
Bokor alatt reszket a nyúl
barna legény feléje nyúl
riadtszemű félszeg kisnyúl
egy fehér kar mellé lapul.

Legényünk már arra vágyik,
így hát tovább kaparászik,
még riadtabb lett a nyuszi,
ne kaparássz arra Gyuszi!-

de egy szempár onnan kiles,
Gyuszi szíve azért repes,
nem érdekli már a nyuszi,
csak egy édes pici puszi.

A szerelmes gúnár
Az én lúdam kóricál,

farkatolla égnek áll,
azt hiszem arra vár,
jönne egy lúdleány,
akivel ő mennybe száll.

Megszülettem

Nagyon fájt, de itt vagyok.

Elmondom mit akarok:

Anyák szemét könnyesen

ne láthassam sohasem.

Apák kérges tenyere

puhuljon estefele.

Ne szégyelje fekete,

hogyan fehér a tenyere.

Krisztusunk rögös útja

legyen jól kitaposva.

Emberek fegyver helyett

kezükbe könyvet vegyenek.

Angolkóros gyerekek

legyenek egészségesek.

Erdők fái lombja alatt

majálisok viruljanak.

Hogy?

Ez gyerekes versike?

Hát,

most született a kicsike!

Növök, növök, növögetek

Még beszélni sem tudok

s letorkolnak a nagyok!

Amit hallok, felfogom --

magamban feldolgozom.

Gügyögnek a gügyögők --

rázzák nekem a csörgőt.

Kik szeretve nevelnek,

azok odafigyelnek.

Tudják, tudom biztosan,

hazug szája kinek van;

majd ha spenótot eszek

le is köpöm ezeket.

Párbeszéd

A szerelem kútja: Hajolj fölém, nézz tükörömbé,

szép arcodat fürdesd benne!

Leány: Beléd esek, fölkaparlak,

s mindkettőnket rútnak látnak!

MONOLÓG

(A szerelem kútja, elképesztő hiúságában.)

Mit ér e kútnak élete amikor nem esik bele senkise?

Nicsak, erre tart egy kicsike, jobb ha így szólok ővele:

A mélységem ne zavarjon, te csak hagyd, hogy ő bevarrjon!

S, ha nem hallgat? - valamit csak kifőzők - okossággal vagy,
ha nem hát fondorlattal, egész kútravalót befőzők.

Csók

Van mézédés és cuppanós,

cviki puszi és csattanós,

lopott, kapott, édes, nedves,

fejed kábul, el is veszted.

Atyai csók homlokodon,

anyai csók, féltve őrző.

Lábadnyomát megcsókoló

Szerető - lebilincselő.

Gyermeki csók simogató,

lelked legmélyére ható.

Irónikus és játékos versek

Written by Sívári Szeréna

Futó kézcsók - bókolók -
hiúságod csiklandozók.

Hűséges csók, szerető férj
elvárja, hogy hűséges légy! -
mint a kutyád, a jó puli,
ha arcon nyal: kutyapuszi.

Öt kis óvodás
Marci, Gabi, Laci, Viki,
Gyuszi az ötödik nyuszi.
Laci-maci, Marci-csacsi,
Gabi-paci, Viki-boci,
Gyuszi-nyuszi, ugribugri.

Öt kis kópé ugrifüles,
ici-pici, mint a köles.
Öt kis csacsi macilaci,
ugribugri duci mackó,
óvodába járó buckó.

Vartyogó
Egy véka béka brekegi

Írónikus és játékos versek

Written by Sóvári Szeréna

nem sok lesz az idej,
kevés most az ebihal,
s ami lesz is, elinal.

Másik sereg brekegi,
itt temérdek az ebi.

Van több véka ebihal,
sokkalta több mint tavaly.

"The secret source of Humor itself is not joy but sorrow."

-Mark Twain

A humor forrásának titka nem az öröm, hanem a bánat.

-Fordította, Sóvári Szeréna